



# INGA ESSELING

---

## WORK EXPERIENCE

---

- 05.2015 - present      Translator for Danish-German / German-Danish  
List of customers:
- bpa media GmbH
  - BUND Schleswig-Holstein ( Interreg-projects for environmental education „Undine“ and „Undine II“)  
Edition Roter Drache
  - Meow Production (Podimo podcast)
  - Staatliches Schulamt Kassel
  - Strandhotel Strande
- 10.2018 - 08.2019      Language teacher for German  
*KERN Training Kiel*
- 03.2018 - 11.2018      Language teacher for Danish  
*KERN Training Kiel*
- 03.2017 - 05.2018      Doctoral candidate of Nordic philology  
Supervisor: Prof. Dr. Steffen Höder  
Topic: „Übersetzen mithilfe von Konstruktionsgrammatik und Framesemantik“ (Translation strategies based on Construction grammar and Frame semantics)  
*Institute for Scandinavian Studies, Frisian Studies and General Linguistics (University of Kiel)*
- 08.2013 - 08.2017      Research assistant at the Chair for Recent Scandinavian Literature  
Head of department: Prof. Dr. Lutz Rühling  
*Institute for Scandinavian Studies, Frisian Studies and General Linguistics (University of Kiel)*
- 01.2016 - 03.2017      Research assistant as part of the research project GrammArNord  
*Institute for Scandinavian Studies, Frisian Studies and General Linguistics (University of Kiel)*
- 05.2016                      Freelance linguistic consultant
- Expert report in a copyright dispute of a law firm in Kiel
02. - 03.2013              Trainee  
*Regionskontor & Infocenter, Padborg (Denmark)*
- Internship including an independent survey project regarding the status of German as a school subject in the schools of southern Denmark

## EDUCATION

---

03.2017 - 05.2018	Doctoral studies of Nordic philology <i>University of Kiel</i>
10.2013 - 03.2017	Master of Arts: Scandinavian Studies & Language and variation – Final grade: 1,1 <i>University of Kiel</i>
10.2010 - 10.2013	Bachelor of Arts: Scandinavian Studies & Applied Linguistics – Final grade: 1,6 <i>University of Kiel</i>
2001 - 2010	Städtisches Gymnasium, Haan <ul style="list-style-type: none"><li>· 2007-2008: year abroad at Stenhus Gymnasium, Holbæk (Denmark)</li><li>· 07.2010: Abitur</li></ul>
1997 - 2001	Städtische Gemeinschaftsgrundschule Unterhaan, Haan

## SKILLS AND COMPETENCIES

---

Languages	German: mother tongue Danish: fluent (living and working in Denmark) English: mostly fluent (9 years at school) Swedish: advanced (7 years at university) Latin: elementary knowledge (7 years at school) French: elementary knowledge (2 years at school) Finnish: elementary knowledge (1 year at university)
Computer skills	Microsoft Office suite and Microsoft Operating Systems Open Office suite Common translation tools such as SDL Trados Studio, OmegaT etc. Adobe InDesign Data security
Driving license	class B

## ACTIVITIES

---

Foodsharing Kiel	Voluntary activity as a so-called „foodsaver“ <ul style="list-style-type: none"><li>· Collection and distribution of expired or unsaleable groceries from supermarkets, gas stations and organic shops to other foodsavers and social institutions</li></ul>
Travelling	
Music	
Fitness	
Yoga	

Inga Esseling  
Them, 8 January 2021